

## Front Matter / Elementos Pré-textuais / Páginas Iniciais

Fábio Marques de Souza  
Simone Dália de Gusmão Aranha  
(orgs.)

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

SOUZA, FM., and ARANHA, SDG., orgs. *Interculturalidade, linguagens e formação de professores* [online]. Campina Grande: EDUEPB, 2016, pp. 1-7. Ensino e aprendizagem collection, vol. 2. ISBN 978-85-7879-347-0. Available from: doi: [10.7476/9788578793470](https://doi.org/10.7476/9788578793470). Also available in ePUB from: <http://books.scielo.org/id/qbsd6/epub/souza-9788578793470.epub>.

---



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).



Universidade Estadual da Paraíba

Prof. Antonio Guedes Rangel Junior | *Reitor*

Prof. Flávio Romero Guimarães | *Vice-Reitor*



Editora da Universidade Estadual da Paraíba

Luciano do Nascimento Silva | *Diretor*

Antonio Roberto Faustino da Costa | *Diretor-Adjunto*

Conselho Editorial

***Presidente***

Luciano do Nascimento Silva

***Conselho Científico***

Alberto Soares Melo

Cidival Morais de Sousa

Hermes Magalhães Tavares

José Esteban Castro

José Etham de Lucena Barbosa

José Tavares de Sousa

Marcionila Fernandes

Olival Freire Jr

Roberto Mauro Cortez Motta



Editora filiada a ABEU

EDITORA DA UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA

Rua Baraúnas, 351 - Bairro Universitário - Campina Grande-PB - CEP 58429-500  
Fone/Fax: (83) 3315-3381 - <http://eduepb.uepb.edu.br> - email: [eduepb@uepb.edu.br](mailto:eduepb@uepb.edu.br)

**FÁBIO MARQUES DE SOUZA  
SIMONE DÁLIA DE GUSMÃO ARANHA  
(Organizadores)**

**INTERCULTURALIDADE, LINGUAGENS E  
FORMAÇÃO DE PROFESSORES**

**Coleção Ensino & Aprendizagem**

**VOLUME 2**



**Campina Grande  
2016**

Copyright © EDUEPB

A reprodução não autorizada desta publicação, por qualquer meio, seja total ou parcial, constitui violação da Lei nº 9.610/98.

A EDUEPB segue o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, em vigor no Brasil, desde 2009.

Editora da Universidade Estadual da Paraíba

Luciano do Nascimento Silva | **Diretor**

Antonio Roberto Faustino da Costa | **Diretor-Adjunto**

**Design Gráfico**

Erick Ferreira Cabral

Jefferson Ricardo Lima Araujo Nunes

Leonardo Ramos Araujo

**Comercialização e distribuição**

Danielle Correia Gomes

Layse Ingrid Batista Belo

**Divulgação**

Zoraide Barbosa de Oliveira Pereira

**Revisão Linguística**

Antônio de Brito Freire

Elizete Amaral de Medeiros

**Normalização Técnica**

Antônio de Brito Freire

Jane Pompilo dos Santos

Depósito legal na Biblioteca Nacional, conforme Lei nº 10.994, de 14 de dezembro de 2004

FICHA CATALOGráfICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA CENTRAL – UEPB

---

I61

Interculturalidade, linguagens e formação de professores [Livro eletrônico]/Fábio Marques de Souza, Simone Dália de Gusmão Aranha (organizadores). – Campina Grande: EDUEPB, 2016.

3600 kb. 280 p., il. (Coleção Ensino e Aprendizagem, V.2).

Modo de acesso: Word Wide Web <http://www.uepb.edu.br/ebooks/>

**ISBN** - 978-85-7879-346-3

**ISBN EBOOK** - 978-85-7879-347-0

1. Ensino aprendizagem. 2. Ensino de literatura. 3. Linguagens.  
4. Formação de professores. 5. Exclusão social. 6. Livros didáticos. I. Souza, Fábio Marques de. II. Aranha, Simone Dália de Gusmão. III. Título.

21. ed. **CDD 370.117**

---

**EDITORA DA UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAIBA**

Rua Baraúnas, 351 - Bodocongó - Bairro Universitário  
Campina Grande-PB - CEP 58429-500

Fone/Fax: (83) 3315-3381 - <http://eduepb.uepb.edu.br>  
e-mail: [eduepb@uepb.edu.br](mailto:eduepb@uepb.edu.br)

## **Coleção Ensino & Aprendizagem**

### **Editores**

Fábio Marques de Souza

Simone Dália de Gusmão Aranha

Daniela Gomes de Araújo Nóbrega

### **Conselho Científico**

Afrânio Mendes Catani (USP)

Alexsandro da Silva (UFPE)

Carla Luciane Blum Vestena (UNICENTRO)

Cesar Aparecido Nunes (UNICAMP)

Eduardo Gomes Onofre (UEPB)

Iraíde Marques de Freitas Barreiro (UNESP)

José Francisco de Melo Neto (UFPB)

Laura Janaina Dias Amato (UNILA)

Lucinalva Andrade Ataíde de Almeida (UFPE)

Luiz Francisco Dias (UFMG)

Maria Helena Vieira Abrahão (UNESP)

María Isabel Pozzo (IRICE-Conicet- UNR, Argentina)

Marta Lúcia Cabrera Kfoury Kaneoya (UNESP)

Mona Mohamad Hawi (USP)

Rosa Ana Martín Vegas (USAL, Espanha)

Selma de Cássia Martinelli (UNICAMP)

Sinara de Oliveira Branco (UFCEG)

## **Apresentação da Coleção**

A **Coleção Ensino & Aprendizagem** visa à publicação e à divulgação de pesquisas desenvolvidas no âmbito do Programa de Pós-Graduação em Formação de Professores da Universidade Estadual da Paraíba - PPGFP/UEPB, assim como investigações de outros programas de pós-graduação do Brasil e do mundo. Os eixos norteadores estão ancorados em duas linhas de pesquisa, a saber: “Linguagens, Culturas e Formação Docente” e “Ciências, Tecnologias e Formação Docente”, que subsidiaram as discussões, o desenvolvimento e os resultados das pesquisas realizadas.

Nesta Coleção, várias perspectivas de estudos direcionados a ações pedagógicas entram em cena. A partir dessa postura dialética, o PPGFP vislumbra promover reflexões teóricas e práticas a professores da Educação Básica e do Ensino Superior, que estejam em atividade e em formação inicial e continuada, buscando aperfeiçoar a sua prática docente, por meio de discussões acerca do complexo processo de ensino-aprendizagem. Busca, então, estimular professores, pesquisadores e demais profissionais envolvidos com a Educação e áreas afins, a fomentar um diálogo com a docência e suas práticas interculturais com vistas à produção do conhecimento científico.

## SUMÁRIO

- 9 **Prefácio**  
*Selma de Cássia Martinelli*
- 13 **Apresentação**  
*Fábio Marques de Souza*  
*Simone Dália de Gusmão Aranha*  
*Daniela Gomes de Araújo Nóbrega*
- 17 **Interculturalidade e língua: uma experiência em uma Escola Municipal de Foz do Iguaçu-PR**  
*Laura Janaina Dias Amato*
- 35 ***Me llamo Rigoberta Menchú y a mí me necesitó el castellano: a língua espanhola como dispositivo de exclusão social***  
*Sandra Leite dos Santos*  
*Fernando Zolin-Vesz*
- 49 **Pragmática e sociolinguística interacional: contribuições para a formação de professor em línguas materna e estrangeiras**  
*Daniela Gomes de Araújo Nóbrega*
- 67 **Os processos e critérios de escolha de livros didáticos de português: o que dizem os professores?**  
*Taíza Ferreira de Souza Cavalcanti*  
*Alexsandro da Silva*

- 103 **Análise quantitativa da tradução para o português de expressões idiomáticas nas legendas de fãs do seriado *Glee***  
*Sinara de Oliveira Branco*  
*Nathalia Leite de Queiroz Sátiro*
- 145 **El rol de la mediación estratégica en las arenas de interacción para la potenciación del intercambio lingüístico-cultural**  
*Fábio Marques de Souza*  
*Ana Luzia de Souza*  
*Angela Patricia Felipe Gama*
- 173 **Blog e propaganda virtual: uma proposta para a prática de multiletramentos na escola**  
*Simone Dália de Gusmão Aranha*  
*Maria Morganna da Silva Castro*
- 203 **Os desafios de educar para o novo contexto de leitura, linguagens e produção da informação**  
*Lígia Beatriz Carvalho de Almeida*  
*Mariana Pícaro Cerigatto*
- 231 **Diseño e implementación de proyectos interculturales en la formación docente**  
*María Isabel Pozzo*
- 251 **El reto de la educación digital: más allá de la transformación metodológica**  
*Rosa Ana Martín Vegas*
- 273 **Sobre os autores**